



## Análisis a expresiones idiomáticas relacionadas con los pies (patas)

Lucila Gutiérrez Santana  
Universidad de Colima

*Los refranes son sentencias breves, sacadas de la experiencia y especulación de nuestros antiguos sabios. Cualquiera de los que has dicho [Sancho], basta para dar a entender tu pensamiento.*  
(Miguel de Cervantes Saavedra.  
Don Quijote, Segunda parte, capítulo LXVII)

*Las expresiones idiomáticas son un arsenal de sabiduría empaquetada.*  
(Emilio Rivano)

### Resumen

**E**n el presente trabajo se analizan expresiones idiomáticas relacionadas con los pies o las patas, se hace una breve revisión de la teoría desde el punto de vista de la lingüística cognitiva y se utiliza el modelo de análisis de expresiones idiomáticas propuesto por Emilio Rivano Fischer (Rivano, 2004). A pesar de que los pies son una parte importante del cuerpo humano, se encuentran más expresiones relacionadas con las manos o con la cabeza que con los pies. “Pies” y “patas” se utilizan de manera indistinta en seres humanos y animales. Hay mayor expresividad relacionada con las manos que con los pies, ya que no se encuentra en ellos la relación de *control* que sí está presente en algunas expresiones relacionadas con las manos.

### Palabras clave

Expresiones idiomáticas, lingüística cognitiva.



## ***Analysis of expressions related to foot (feet)***

### **Abstract**

In this paper we analyze idiomatic expressions related to the foot or to the feet. A brief review of the theory from the point of view of the cognitive linguistics and the analysis model proposed by Emilio Rivano Fischer (Rivano , 2004) is used. Although the feet are an important part of the human body, there are more expressions related to the hands or the head than to feet. "Foot" and "feet" are interchangeably used in humans and animals. There is more expressiveness related with hands that with feet, it is not found in them the relationship of control which is present in some expressions related with the hands.

### **Keywords**

Expressions, cognitive linguistics.

## Introducción

Los refranes, los dichos, las sentencias y otras expresiones idiomáticas no se pueden interpretar a partir del significado individual de cada una de las palabras que los componen, siendo ésta una gran dificultad para quienes necesitan aprender una segunda lengua, pues generalmente se hacen traducciones literales que distan mucho de expresar realmente lo que se quiere decir. Además, es necesario tener conocimiento de la idiosincrasia propia de los hablantes, pues a veces un refrán o un dicho puede no sólo ser mal traducido, sino completamente descontextualizado.

Las expresiones idiomáticas se heredan, se pasan de generación en generación y de boca en boca, muchas de ellas no son comprendidas por las generaciones más jóvenes, pues las palabras evolucionan y pierden sentido, o toman uno distinto; tal es el caso de expresiones como “de gallos copetones, nacen pollos chinampos”.

A lo cual tenemos que: “[...] La selección natural produjo el ganado criollo, localmente conocido como Chinampo, un animal de tamaño pequeño y extremadamente resistente, capaz de sobrevivir y reproducirse en condiciones de aridez extrema” (Martínez-Balboa, 1980).

Los jóvenes de las nuevas generaciones no comprenden el significado de estas expresiones como lo hacían los mayores; pero el asunto no se queda ahí, no es sólo que se pertenezca a una generación distinta, también cuenta el origen, pues este refrán es campesino, así que quizá alguien de la misma generación, pero ciudadano, no entendería lo que se le quiere decir.

No es necesario pertenecer a la misma generación ni al mismo contexto para comprender lo que el refrán quiere decir en líneas generales, ni siquiera sería necesario ser del mismo país —éste es un refrán mexicano—, basta con eliminar los problemas de léxico que se presentan y cualquier hablante del español lo comprendería. Sería más o menos así:



“De gallos muy gallos (machos, valientes) nacen pollos cobardes (por pequeños)”, y esta expresión tendría su contraparte, algunas como: “hijo de tigre pintito”, “de tal palo tal astilla”, “no niega la cruz de su parroquia”, entre muchas más.

En el presente trabajo se presenta una revisión de definiciones sobre refrán, locución y expresiones idiomáticas; se hace un breve repaso de la teoría desde el punto de vista de la lingüística cognitiva y se utiliza el modelo de análisis de expresiones idiomáticas propuesto por Emilio Rivano Fischer (2004).

Como los refranes tienen una estructura fija, además de ser parasitarios, en este trabajo se presentan primero expresiones que no son refranes y posteriormente, con el mismo modelo, se analizan algunos refranes para señalar la utilidad del instrumento. Finalmente, se ofrece un anexo con expresiones idiomáticas relacionadas con los pies, usadas tanto en México como en Chile.

### Marco teórico

En el *Diccionario de la Real Academia Española*<sup>1</sup> encontramos esta definición de “refrán”: “Dicho agudo y sentencioso de uso común”. Sin embargo, palabras como “proverbio”, “sentencia”, “adagio” y “dicho” tienen definiciones que las hacen semejantes. Antonio Benito Mozas (1992) señala que los refranes son frases, generalmente sentenciosas y ejemplificadoras, que han surgido como expresión de la sabiduría colectiva popular.

Herón Pérez Martínez (2004) en la introducción del refranero mexicano, considera como refranes aquellos “textos sentenciosos definibles, formalmente, como expresiones aforísticas, concisas, agudas, endurecidas por el uso, breves e incisivas, de buen arte por lo bien acuñadas. Los textos que llamamos ‘refranes’, además, funcionan semánticamente como cápsulas situacionales y pequeñas dosis de saber”.

El rasgo más importante de estas diminutas cápsulas de saber comprimido es que son transmitidas de generación en generación y son aprendidas junto con la lengua. Algunos refranes pier-

<sup>1</sup> Obtenido en la red mundial el 24 de julio de 2006. Disponible en: <http://www.rae.es/>

den su sentido con el tiempo, pues ciertas palabras se convierten en arcaísmos, y a la generación que los hereda le toca modernizarlos o dejarlos morir.

Por otro lado, en la edición 2006 de la Encarta se nos ofrece la siguiente definición de *Locución*: "(Del lat. *locutio*, -ōnis). f. Acto de hablar. || 2. Modo de hablar. || 3. *Gram.* Grupo de palabras que forman sentido. || 4. *Gram.* Combinación fija de varios vocablos que funciona como una determinada clase de palabras"<sup>2</sup>

Zoltan Kövecses (2002) señala que el punto de vista tradicional de las expresiones lingüísticas llamadas locuciones es una mezcla que involucra metáforas, metonimias, pares de palabras, símiles, dichos, refranes, locuciones gramaticales y otras.

Las locuciones consisten en dos o más palabras, y su significado general no puede ser predicho a partir del significado de las palabras que las constituyen.

En el "punto de vista tradicional", las locuciones están consideradas como un conjunto especial de una categoría de palabras más grande. Están asumidas como un asunto sólo del lenguaje, esto es, se toman como *ítem* del *lexicón* (el diccionario mental) que es independiente de cualquier sistema conceptual. De acuerdo con el punto de vista tradicional, las locuciones sólo son eso; similares a palabras, tienen ciertas propiedades sintácticas y un significado que es especial, relativo al significado de las formas que las comprende (Kövecses, 2002: 199).

Rivano menciona en la introducción *De las expresiones idiomáticas* lo siguiente:

Dicho, refrán, máxima, proverbio, giro, modismo, aforismo, precepto, sentencia, paremia, parábola, alegoría, metáfora, locución, expresión idiomática, frase acuñada, frase hecha; son términos que refieren a una gama amplia y relativamente vaga de producción discursiva. No hay criterios claros para diferenciar los objetos referidos (Rivano, 2004: 7).

Más adelante, señala que las expresiones idiomáticas reproducen percepciones claras, verdades acotadas, escenas claves,

<sup>2</sup> Microsoft® Encarta® 2006. © 1993-2005 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.



situaciones típicas, personalidades características de las que extraemos enseñanza para su aplicación cotidiana.

Añade además que las expresiones idiomáticas son también piezas literarias: narrativas con personajes, circunstancias, psicologías, descripción de situaciones, puestas en escena, asociación de imágenes, detalle de objetos y actitudes, conocimiento y experiencia de mundo. Todo un relato, muchas veces cristalizado en obras maestras de precisión y síntesis (Rivano, 2004: 11-12).

### modelo de análisis

Rivano (2004) modelo con marcos semánticos.

El modelo propuesto para la fabricación de diccionarios idiomáticos y el estudio lexicológico de expresiones articula la "explicación" al aplicar la noción de "marco semántico" al análisis. Para cada entrada, este modelo establece:

- a) Contexto de uso
- b) Significado
- c) Categoría
- d) Escena o imagen original
- e) Explicación: marco semántico
- f) Comentario

Por "explicación" se entiende la descripción de la operación cognitiva que da cuenta del entendimiento de la expresión idiomática del caso. La explicación suele centrarse en las propiedades de la escena o de la imagen original que se emplean en la derivación o proyección de significado. El "comentario" es una entrada más libre, que deja un espacio al lexicógrafo para hacer un alcance cultural, sociológico, de estilo, de orden personal, una relación anecdótica, un desarrollo teórico, una comparación, u otro (Rivano, 2004. 49). Sin embargo, y por el alcance del presente trabajo, no se incluye la sección correspondiente al comentario.

Así, se considerarán los siguientes elementos: (a) Contexto de uso, que es una puesta en uso de la expresión, en la que se conjuga su significado. (b) Significado: explicación de corte le-

xicográfico del uso de la expresión. (c) Categoría: conglomerado de categorías populares que la expresión produce. (d) Escena o imagen original: la escena originaria que dio pie al desarrollo de la expresión. (e) Explicación: marco semántico. Se busca identificar la relación básica que da origen a la estructuración del caso.<sup>3</sup>

### Análisis

*Expresión:* "Tener los pies bien puestos sobre la tierra".

*Contexto de uso:* Le dice una madre a su hijo que es cantante y ganó un importante festival de la canción: "Mijito, ahora que es exitoso, no olvide *tener los pies bien puestos sobre la tierra*".

*Significado:* Ser prudente y atender razonablemente a las exigencias de la realidad.

*Categoría:* Sensatez, prudencia, realismo.

*Escena o imagen original:* Quien no está con los pies bien puestos (afirmado, firme) sobre la tierra, cae al suelo.

*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia "parte por todo", específicamente, "pies por cuerpo".

Si bien, este es un análisis posible de la expresión idiomática "tener las patas bien puestas en la tierra" (o sus variantes), más allá de tratarse de una simple metonimia, se ven allí operaciones metafóricas mayores y que se reencuentran por doquier en la estructura semántico-cognitiva (o metafórico-conceptual, etcétera) del lenguaje en general (candidatos a universales lingüísticos como "la vida es una ruta", "la vida es un recorrido", "vicisitudes de la vida son dificultades de desplazamiento en la ruta", "problemas de la vida son irregularidades del terreno de desplazamiento", "control y éxito en la vida es firmeza y equilibrio en el desplazamiento", "entender la vida es saber mantenerse erguido en la ruta", "ser efectivo en la vida es desplazarse firmemente en el terreno", etcétera)...

*Expresión:* "Estirar la pata".

*Contexto de uso:* "¿Qué pasó, que aquí no anda nadie?", pre-

<sup>3</sup> Se tomó el modelo de Rivano (2004), pero unas partes se encuentran explicadas con el modelo sin marcos semánticos. La paráfrasis se hizo para adecuarlo al presente trabajo.



gunta uno; "Es que el jefe *estiró la pata* y todos se tomaron la tarde libre".

*Significado:* Ha muerto alguien.

*Categoría:* Muerte.

*Escena o imagen original:* Cuando una persona muere y se ponen rígidas sus extremidades, se estiran las piernas.

*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia "seña por evento", específicamente, "rigidez de pierna por muerte".

*Expresión:* "Meter la pata".

*Contexto de uso:* "Si me hubieras dicho lo de la fiesta sorpresa, no habría *metido la pata* preguntando en dónde era".

*Significado:* Decir algo que revela información que se debe mantener velada.

*Categoría:* Indiscreción, equivocación.

*Escena o imagen original:* Hay pavimento fresco y viene uno y mete la pata en el cemento, que queda marcado con dicho accidente.

*Explicación:* Marco semántico.

1.

[alguien mete pata en cemento fresco...]

[alguien estropea cemento fresco...]

2.

[alguien revela un secreto...]

[alguien estropea un secreto...]

La expresión "meter la pata", además del análisis propuesto, puede también inscribirse en el ambiente conceptual, de la "vida como ruta" y del "éxito (o accidentes) en la vida como maneras (o accidentes) de desplazamiento por el terreno de la ruta".

*Expresión:* "Ir a pata".

*Contexto de uso:* "¿Quieres que te lleve en auto a la casa?", pregunta uno, y el otro contesta "No, gracias, prefiero *ir a pata*".

*Significado:* Ir caminando de un lugar a otro.

*Categoría:* Caminar.

*Escena o imagen original:* Un individuo se traslada valiéndose de sus pies.

*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia "miembro por función", específicamente "pie por caminar".

*Expresión:* "Patear a alguien".

*Contexto de uso:* "Si no lo quieres, es mejor que *patees a tu novio*".

*Significado:* Romper una relación amorosa.

*Categoría:* Ruptura amorosa.

*Escena o imagen original:* Alguien patea un objeto que tiene junto a sí, y el objeto es lanzado lejos, desapareciendo del campo visual inmediato.

*Explicación:* Marco semántico

Relación amorosa es grado de proximidad espacial

Cerca es bueno

Lejos es malo

*Expresión:* "Ser patiperro".

*Contexto de uso:* "No, no está en su casa, ¡es más *patiperro!*"

*Significado:* Salir a pasear con frecuencia, ir de viaje.

*Categoría:* Vagabundo, salidor.

*Escena o imagen original:* Un perro que cada vez que queda abierta la reja se va de casa, para volver horas después.

*Explicación:* Marco semántico:

[Perro escapa cada vez que puede...]

[Alguien rehúye encierro...]

*Expresión:* "Dejar los pies en la calle".

*Contexto de uso:* "Vender seguros es un trabajo bien pagado, pero tienes que *dejar los pies en la calle*".

*Significado:* Tener que caminar mucho sin conseguir el objetivo, o consiguiéndolo pero con mucho esfuerzo.

*Categoría:* Caminar demasiado.

*Escena o imagen original:* Una persona camina tanto que cuando regresa a casa siente que los pies se le quedaron en la calle.



*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia “miembro por función”, específicamente, “pie por caminar”.

Metonimia “parte por el todo”, pie por cuerpo.

*Expresión:* “Patear pa’ delante las deudas”

*Contexto de uso:* “No puedes seguir *pateando pa’ delante las deudas*, en algún momento tienes que pagar”.

*Significado:* Aplazar el pago de dinero que se debe, repactar una deuda.

*Categoría:* Postergar, aplazar.

*Escena o imagen original:* A una persona le entregan un cobro, y esa persona hace con la boleta una bola de papel y la patea hacia el frente. De modo que cuando avanza hasta el lugar donde cayó la bola de papel, la recoge para pagarla.

*Explicación:* Marco semántico.

Tiempo es distancia.

Acá es ahora.

Más adelante es futuro.

Deuda es objeto que se desplaza.

*Expresión:* “Patá en la guata” .

*Contexto de uso:* “Ese maestro me cae como *patá en la guata*”.

*Significado:* Caer mal, producir malestar.

*Categoría:* Molestia, impacto, enojo.

*Escena o imagen original:* Unas personas están jugando y por accidente a uno le dan una patada en el estómago.

*Explicación:* Marco semántico

[Alguien golpea el estómago de otro]

[Alguien molesta a otro...]

*Expresión:* “Levantarse con el pie izquierdo” .

*Contexto de uso:* “Llega un estudiante tarde a clases y le dice a un compañero ‘Hoy me *levanté con el pie izquierdo*’, nada me sale bien”.

*Significado:* Tener mala suerte.

*Categoría:* Mal ánimo, mala suerte.

*Escena o imagen original:* Un hombre que siempre se levanta poniendo primero el pie derecho en el suelo, un día se levanta con el pie izquierdo y se da cuenta de que nada de lo que hace le sale bien.

*Explicación:* Marco semántico

Metáfora orientacional derecha es bueno, izquierda es malo.

*Expresión:* "Darle patadas al pesebre".

*Contexto de uso:* "Un profesor que gana muy bien habla pes-tes de su facultad, entonces un amigo que lo escucha le dice 'No hay que darle patadas al pesebre'".

*Significado:* No agradecer lo que se tiene.

*Categoría:* Ingratitud.

*Escena o imagen original:* Una bestia después de acabar con la comida del pesebre le da de patadas.

*Explicación:* Marco semántico

[Alguien patea el pesebre...]

[Alguien estropea el pesebre...]

[Alguien no agradece favores recibidos...]

[Alguien estropea favores recibidos...]

Hasta aquí el análisis de expresiones, a continuación se presenta un ejemplo utilizando refranes que también involucran a los pies o las patas.

Como señala Rivano (2004) en *De las expresiones idiomáticas* los refranes son, en efecto, formas breves cuya función discursiva siempre es dependiente del discurso mayor en el cual se enclavan: el refrán siempre requiere de un contexto discursivo para poder funcionar. Nadie dice un refrán sin que haya un contexto discursivo, sea verbal o no, de por medio (Rivano, 2004: 12).

*Expresión:* "Más vale perder la pata que la vaca".

*Contexto de uso:* Unos amigos se encuentran y uno de ellos que le fue mal en un negocio se queja de que perdió cierta cantidad de dinero, pero por suerte no había invertido todo su capital, a lo que su amigo le contesta "más vale perder la pata que la vaca".



*Significado:* Es mejor perder una parte que perderlo todo.

*Categoría:* ánimo, resignación, conformarse.

*Escena o imagen original:* Un rancharo se da cuenta de que una de sus vacas tiene una pata gangrenada, así que la manda matar y que corten la pata mala y la tiren, para poder aprovechar el resto del animal.

*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia "parte por todo"/"pata por vaca".

*Expresión:* "Tanto peca el que mata la vaca como el que le detiene la pata".

*Contexto de uso:* Unos niños se ponen de acuerdo para hacer una travesura, uno de ellos es el responsable directo y los demás le ayudan. Los descubren y castigan a todos por igual, aunque su participación haya sido menor; la maestra les dice que están castigados porque "tanto peca el que mata la vaca como el que le detiene la pata".

*Significado:* Se es responsable de una acción por mínima que sea la participación.

*Categoría:* responsabilidad, culpa.

*Escena o imagen original:* En un rastro, el matancero pide ayuda para sostener la pata de una vaca mientras él le corta el cuello.

*Explicación:* Marco semántico.

Metonimia "parte por todo"/"pata por vaca".

Parafraseando a Kövecses (2002), podemos decir que cuando se refiere al conocimiento convencional como un mecanismo cognitivo, el autor describe el conocimiento compartido que las personas de una cultura dada tienen para referirse a dominios conceptuales, por ejemplo el pie humano (él habla de la mano). Este conocimiento compartido de todos los días incluye información general acerca de las partes, forma, tamaño, uso y función de los pies, así como la jerarquía de la que éstos forman parte (el pie es parte de la pierna, etcétera).

La metonimia "el pie por la persona" parece estar basada en la metonimia "el pie por la actividad". La persona prototípica es una persona activa y dado que tenemos la metonimia "el pie por la

actividad”, es natural que también tengamos “el pie por la persona (o por el animal)”.

## Conclusiones

Después de realizar el análisis, es posible darse cuenta de la complejidad que está presente en las expresiones idiomáticas y en los refranes (que también son expresiones idiomáticas), dado que el modelo propuesto por Rivano (2004), nos permite analizar tanto unas como otras.

En estas expresiones encontramos categorías populares, imágenes simples, puestas en escena, uso de metáforas y metonimias; es destacable el contexto de uso con la ejemplificación, pues en muchas ocasiones si no se tiene el contexto no se puede comprender cabalmente la expresión.

El conocimiento convencional, o conocimiento de mundo, es un elemento importante en el análisis tanto de las expresiones chilenas o las mexicanas que se consideraron en el presente trabajo; algunas palabras tienen diferentes significados al ser usadas en un país o en otro, a pesar de tener uno mismo en el diccionario. La variante chilena del español, por ejemplo, tiene la palabra “guata” (del mapuche *huata*) para estómago, mientras que en la variante mexicana el significado de “guata” es el que señala la Real Academia Española: “Lámina gruesa de algodón en rama, engomada por ambas caras, que sirve para acolchados o como material de relleno”.

Sin embargo, esas mismas expresiones, si se presenta el contexto de uso y el ejemplo correspondiente, las entendería perfectamente cualquier mexicano, aun cuando no tuviera ningún conocimiento del léxico chileno, de ahí la utilidad del modelo.

Por otra parte, encontré que hay mayor expresividad relacionada con las manos que con los pies, y no se encuentra en ellos la relación de *control* que sí está presente en algunas expresiones relacionadas con las manos.

A pesar de que los pies son una parte importante del cuerpo humano, es posible encontrar más expresiones con las manos o



con la cabeza que con los pies propiamente dichos. Otro asunto interesante es que contrariamente a lo esperado, pies y patas se utiliza de manera indistinta en seres humanos y animales.

Para finalizar, se ha dicho que los refranes son organismos vivos que se adaptan a la lengua y a los tiempos; de ahí precisamente su valor como referente cultural, como puente intercultural para el conocimiento de otras culturas. Nos permiten participar de la cultura que impregna una lengua dada, gracias a ellos comprendemos situaciones y realidades que pueden perder su significado o no ser íntegramente entendidas al traspasar las fronteras culturales del país originario. Así que, sea ésta pues, una pequeña aproximación a un fenómeno tan complejo como son las expresiones idiomáticas.

## Referencias bibliográficas

- Kóvecses, Z. (2002). *Metaphor: a practical introduction* (cap. 15, pp. 199-212). EUA: Oxford University Press.
- Martínez-Balboa, A. (1980). *La ganadería en Baja California Sur*. Vol. 1. La Paz, B.C.S.: Ed. J.B.
- Moguel, I. (1976). *Español Uno*, (2ª ed). México: Trillas.
- Mozas, B. (1992). *Gramática práctica*. Madrid: EDAF.
- Pérez, H. (2004). *Refranero mexicano*. México: FCE.
- Rivano, E. (2004). *Delas expresiones idiomáticas*. Chile: Edit. Universidad de Concepción.

## Páginas web

- Obtenido en la red mundial el 24 de julio de 2006. Disponible en: [http://ww2.udec.cl/~prodocli/idioms/web\\_rivano/index.htm](http://ww2.udec.cl/~prodocli/idioms/web_rivano/index.htm)
- Obtenido en la red mundial el 24 de julio de 2006. Disponible en: <http://www.rae.es/>

## Software

Microsoft® Encarta® 2006. © 1993-2005 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.



## Anexos

### **Algunas expresiones relacionadas con los pies (y patas), obtenidas en México y en Chile.**

Se ofrece a continuación una lista con las expresiones y otra con un significado aceptado. Las expresiones se escribieron en infinitivo. Los significados se transcribieron de acuerdo a la propuesta de Zoltan Kövecses, esto es, con comilla simple.

#### **Expresiones mexicanas**

Tener los pies bien puestos sobre la tierra	Ser realista
Estirar la pata	Morir
Meter la pata	Equivocarse
Poner pies en polvorosa	Escapar
Meter las cuatro (patas)	Equivocarse mucho
Poner de patitas en la calle	Correr
No dar paso sin huarachazo	Ser aprovechado
Colgar los tenis	Morir
Ser pata de perro	Viajero
Tener dos pies izquierdos	Bailar mal
Tener una piedra en el zapato	Tener una molestia
Comprar un pie de casa	Comprar casa en obra negra
Ir paso a pasito	Ir despacio
Estar con un pie en la tumba	Estar agonizando
Ir de la patada	Ir mal
Estar patas arriba (cualquier cosa)	Estar desarreglada
Morir con las botas puestas (los zapatos)	Ser comprometido
Pesar los pies	Estar cansado
Ser un lamebotas	Ser adulator
Ir a patín	Ir a pie

Estar en pie de guerra	Estar a punto de iniciar una guerra
Entender a pie juntillas	Entender exactamente
Escribir un pie de página	Escribir en la parte de abajo de la página
Escribir un pie de foto	Escribir en la parte de abajo de la foto
Estar al pie de la montaña	Estar en la parte de abajo de la montaña
Ir a pata	Ir a pie
Tener pie de atleta	Tener hongos
Estar a los pies de alguien	Estar subyugado por alguien
Dar patadas de ahogado	Defenderse a toda costa
Escribir patas de araña	Tener mala letra
Tener patas de gallo	Tener arrugas
Ser un peatón	Andar a pie
Buscarle tres pies al gato	Buscar problemas
Quedar patitieso	Quedar asombrado morir
Hacer (algo) con las patas	Hacer algo mal
Caer como patada de mula	Caer muy mal
Ser de cascos ligeros	Ser fácil
Tener un patas de hule	Tener un auto
Hablar con muletillas innecesarias	Hablar con repeticiones
Ir a paso veloz	Ir rápido
Tener una pataleta	Tener un enojo explosivo
Tener alas en los pies	Ser rápido
No dar pie a algo	No permitir algo
<b>Expresiones chilenas</b>	
Tener los pies apernados	Estar sin hacer nada
Tener pata de cumbia	Pierna enyesada



Patear a alguien	Terminar una relación
Dar una patada en la raja	Despedir a alguien
Patear la perra	Quejarse
Ser un patiperro	Ser viajero
Parar la chala	Morir
Ser un patudo	Ser un aprovechado
Ser un patipelado	Ser un aprovechado
Dejar los pies en la calle	Caminar mucho
Andar a pata pelá	Andar descalzo
Tener pie de plomo	Ser cuidadoso
Tener una piedra en el zapato insistente	Tener una molestia
Patear la deuda pa delante	Postergar la deuda

Recepción: Mayo del 2012

Aceptación: Octubre del 2012

• **Lucila Gutiérrez Santana**

Correo electrónico: [lucygsantana@gmail.com](mailto:lucygsantana@gmail.com)

Mexicana. Doctora en lingüística por la Universidad de Concepción, Chile. Profesora investigadora de la Facultad de Letras y Comunicación de la Universidad de Colima. Línea de investigación: significados culturales.